

Porównanie tłumaczeń Micheasza 6:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy wciąż jest w tym mieście dom bezbożnego, skarby zdobyte nieprawością i efa skąpa, przeklęta?* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy wciąż jest w tym mieście dom bezbożnego i skarby zdobyte bezprawiem, i miara skąpa, przeklęta?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy jeszcze <i>są</i> w domu bezbożnego skarby niesprawiedliwe i miara niesprawiedliwa i obrzydliwa?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali jeszcze są w domu niezbożnego skarby niesprawiedliwe, i miara niesprawiedliwa i obrzydła?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeszcze ogień w domu niezbożnego, skarby nieprawości i miara mniejsza gniewu pełna.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Domu nieprawości, czy mogę znieść niegodziwe skarby i efę uszczuplaną, przeklętą?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy mogę zapomnieć o domu bezbożnego, który gromadzi skarby przez zbrodnie, i o przeklętej, skąpej mierze?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy mogę znieść niegodziwie zgromadzone skarby w domu bezbożnego i pomniejszoną efę, która niech będzie przeklęta?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie mogę ścierpieć domu bezbożnego, nieuczciwie zdobytego bogactwa i przeklętej sfalszowanej miary!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż miałbym zapomnieć o domu bezbożnego, o nieuczciwie zdobytych bogactwach, o przeklętej, uszczuplanej efie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи огонь і дім беззаконня, що збирає беззаконні скарги і мірило гордості - неправедність?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy wciąż jeszcze w domu niegodziwego są bezprawiem zdobyte skarby oraz za szczupłą efa, przeklęta?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy w domu niegodziwca znajdują się jeszcze niegodziwe skarby i skąpa efa, którą potępiono?

¹⁾ Wg G: Czy nie ogień i dom niegodziwego gromadzi skarby niegodziwe, a z pychą niesprawiedliwość, μή πῦρ καὶ οἶκος ἀνόμου θεσaurίζων θεσaurοὺς ἀνόμους καὶ μετὰ ὕβρεως ἀδικία.

²⁾ <x>370 8:5</x>